

Bemerkungen

o = oberes System; *u* = unteres System;
T = Takt(e); *Zz* = Zählzeit

Quellen

A Autographe. *Malaga*: Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Dept^o de Música, Signatur: M. 980. Kopftitel: „Iberia | 4^{me} Cahier | N^o 1 – Malaga!“ Unterschrift S. 13: „Albeniz | Paris Juillet 1907“. Auf 1. Seite oben links Widmung an „Madame Pierre Lalo“.

Jerez: Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Dept^o de Música, Signatur: M. 980. Kopftitel: „Iberia | 4 Cahier – N^o 2: Jerez!; | (bolero aburrio!)“. Unterschrift S. 15: „I. Albeniz | Nice Janvier 1908“.

Eritaña: Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Dept^o de Música, Signatur: M. 980. Kopftitel: „Iberia | 4^{me} Cahier – N^o 3 – Eritaña⁽¹⁾“. 1. Seite unten: „(1) Prononcez Eritagna: auberge hors barrieres à Seville!“ Unterschrift S. 13: „Albeniz | Paris Aout 1907“.

Es handelt sich um autographe Reinschriften mit zahlreichen Stecher-Eintragungen, welche die Manuskripte eindeutig als Stichvorlagen zur Erstausgabe identifizieren.

EA Erstausgabe, Paris, Édition Mutuelle, Plattennummer „E. 3086. M.“, erschienen vermutlich im Sommer 1908 (siehe *Vorwort*). Titel: „A Madame PIERRE LALO | I. ALBENIZ | IBERIA | 12 nouvelles “ impressions ” en quatre cahiers. | (4^e Cahier) | MALAGA | JEREZ | ERITAÑA | PRIX NET : 7 francs. | « EDITION MUTUELLE » en dépôt au Bureau d’Édition de la

Schola Cantorum, 269, Rue Saint-Jacques, Paris. | Chez BREITKOPF & HÆRTEL: A Bruxelles, Leipzig, Londres et New-York. | Tous droits d’arrangement, de reproduction et d’exécution réservés pour tous pays. | Copyright by I. Albeniz 1906 [recte: 1908 laut 1. Notenseite]“. Benutztes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur: Vmg. 4029.

SN Nachdruck, Madrid, Unión Musical Española, Plattennummer wie EA, erschienen nicht vor 1918 (siehe *Vorwort*). Druck mit den korrigierten Platten der Erstausgabe, jedoch neues Titelblatt: „A Madame PIERRE LALO | I. ALBENIZ | IBERIA | 12 nouvelles “ impressions ” en quatre cahiers | (4^e Cahier) | MALAGA | JEREZ | ERITAÑA | PRIX NET: 7 PTAS. | Dépôt général: UNIÓN MUSICAL ESPAÑOLA, avant CASA DOTESIO | MADRID: Carrera de San Jerónimo, 34. – Barcelona: Puerta del Angel, 1 y 3. – Bilbao: Cruz, 6. | PARIS: 29, Rue d’Astorg. | Tous droits de reproduction, d’arrangement et d’exécution réservés pour tous pays | Copyright by I. ALBENIZ 1907 [recte: 1908 laut 1. Notenseite] | GRAFICAS REUNIDAS, S. A. – MADRID“. Auf der 1. Notenseite unten ein Stempelaufdruck „Única edición autorizada“. Benutztes Exemplar: München, Bayerische Staatsbibliothek, Signatur: 2 Mus.pr. 8445–4.

Zur Edition

Hauptquelle ist SN. Die zahlreichen Inkonsequenzen und Stichfehler werden mit Hilfe von EA und A stillschweigend eliminiert (siehe *Vorwort*). Artikulation und Agogik aus A werden stillschweigend übernommen, wenn das Fehlen in EA und SN offensichtlich auf Stichfehler zurückgeht. Wurden Zeichen erst während der Drucklegung ergänzt, so

wird auf ihr Fehlen in A nicht gesondert hingewiesen. Offensichtliche rhythmische Stichfehler und kleinere Ungenauigkeiten in der Bogensetzung werden stillschweigend korrigiert. Schwellgabeln gelten im Allgemeinen für ganze Takte, auch wenn sie nur in der Mitte des Taktes notiert sind – kleinere Angleichungen werden nicht im Einzelnen erwähnt. Dynamikangaben stehen besonders bei einzelnen Noten häufig hinter der Note; wir folgen der modernen Stichregel. Im Autograph sind außerdem an mehreren Stellen Triolengruppenbögen notiert, die der Stecher von EA häufig irrtümlich als Legatobögen interpretiert. Sie werden in unserer Ausgabe nicht wiedergegeben.

Einzelbemerkungen

Malaga

24 o: In EA und SN Bindebogen erst ab 2. Akkord; siehe jedoch T 20.

25: In A kein ♯ .

28 u: In EA und SN wohl irrtümlich *poco cresc.* wie T 29.

36–38 o: Bogen und > beginnen in EA und SN einen Akkord später.

43 f. u: In A eine gestrichene > von ♩ *es* über Taktstrich zu 1. *des*; Streichung wurde vom Stecher von EA übersehen, Zeichen daher irrtümlich vorhanden.

51: In EA und SN 1. *sf* ein Achtel später, 2. *sf* erst bei Taktstrich zu T 52.

93–95 u: In EA und SN Bindebogen T 93, dann ein weiterer Bogen T 94 f.

94 o: In EA und SN Haltebogen 2.–3. *c*³, nicht in A; vgl. auch T 93 und 95.

97: 3. > im oberen System und 2. > in unterem System nach A.

122 u: > nach A.

135 u: 2. > nach A.

143 o: In A Bindebogen ab 1. statt 2. Akkord.

162–165: In A ♯ ab 3. *Zz* T 162 auf statt nach der Zeit, nach Seitenwechsel in T 166 dann jedoch wie wiedergegeben. In EA und SN T 162–165 an T 166–169 angeglichen.

164–166 o: In A Bindebogen zur Unterstimme T 165 vor Seitenwechsel rechts offen, in T 166 nicht wieder

- aufgenommen (dort bei ♩ c^2 kein Staccato). In EA und SN Bogen dann nur bis 3. Zz T 165; siehe jedoch die vorhergehenden Takte, in denen ♩ immer Abschlussnote der Phrase ist.
- 196 o: In EA und SN wohl irrtümlich auch Portatostrich bei letztem Akkord.
- 198 o: Bindebogen nach A; in EA und SN nicht vorhanden.
- 199 f. o: In EA und SN wohl irrtümlich sva -Anweisung und Beginn des Bindebogens bereits ab letztem Akkord T 199.
- 204 f. o: In EA und SN ein Bindebogen pro Takt; wir folgen A, siehe auch T 208 f.
- 221, 223 u: In EA und SN 1. ces^1 jeweils staccato wie oberes System; vermutlich eine Nachlässigkeit des Stechers. Wir folgen A.
- 229 f. o: In A beginnt Bindebogen über Taktstrich einen Akkord früher.

Jerez

- 52: Zwei $>$ auf 1. Zz nach A.
- 55 o: In A 1. Akkord wohl irrtümlich mit a^2 statt c^3 ; vgl. T 56.
- 72 f. o: In EA und SN vor 1. g^1 erneut f (Seitenwechsel nach T 72).
- 73 f., 103 f. o: In EA und SN Portatobogen irrtümlich bis 1. Note T 74 und 104.
- 83: In SN fehlen 2. > im oberen System und < im unteren System; wir folgen A und EA.
- 100 u: In EA und SN irrtümlich *as* staccato (Verlesung des Accent auf *enveloppé*)
- 102 o: In EA und SN Portatostrich bei 1. Akkord möglicherweise Verlesung eines — in A.
- 104 u: In EA und SN viertletzte Note ebenfalls mit Portatostrich.
- 108: In SN fehlen 2. und 3. ♩ wohl nur irrtümlich; siehe T 110.
- 112: In SN zusätzlich ♩ bei 1. und 2. a^1 ; in allen vergleichbaren Takten nicht vorhanden.
- 112 f., 113 f. o: Jeweils Bindebogen über Taktstrich so in EA und SN; in A nur zu ♩

- 122: In SN fehlt irrtümlich 2. ♩ ; siehe z. B. T 120.
- 144 u: In den Quellen Bindebogen ab 2. ♩ ; wir gleichen an T 134, 136, 138 etc. an.
- 157: In SN fehlt 2.–4. ♩ wohl irrtümlich; vgl. T 158.
- 165 o: In A ♩ g mit $>$; vgl. jedoch T 166 sowie EA und SN.
- 191 u: In den Quellen 2. Bindebogen nur bis c^1 ; vgl. jedoch andere Mittelstimme und T 79.
- 200 f. o: In EA und SN fehlt Haltebogen zu ♩ a in T 200 und ♩ a in T 201; stattdessen irrtümlich ♩ a auf 1. Zz T 201 zu 1. Akkord der Mittelstimme.

Eritaña

- 6 u: In SN fehlen Bindebögen d^1-b und $B-b$ wohl nur irrtümlich; wir folgen A und EA.
- 19: In A und EA ♩ statt ♩ .
- 47, 49: In A ♩ schon bei 1. d^1 , so auch in T 49 in allen Quellen. Wir gleichen T 49 an T 47 an (siehe Bindung in Bassstimme).
- 59 f. o: In A und EA beginnt 1. Bindebogen bei 1. statt 2. ♩ ; in SN wohl aus Stimmführungsgründen geändert.
- 62 f. o: In A Bindebogen T 62 $deses^1-ces^1$, in T 63 nach Zeilenwechsel links offener Bogen zu $heses^1$. In EA und SN Bogen $deses^1-heses^1$; vgl. jedoch das Umfeld.
- 67 f., 68 f. o: In A Ende des Bindebogens bei Taktübergang jeweils unklar, ob bis es^2 oder as^2 . In EA und SN bis es^2 . Wir gleichen an T 66 f. an.
- 71: In den Quellen ♩ wohl irrtümlich unmittelbar nach 1. ♩ ; wir gleichen an T 47 und 49 an.
- 73 o: In EA und SN irrtümlich 1. Akkord mit a^2 statt h^2 ; vgl. auch T 49.
- 75 u: In A auf 3. Zz ♩ statt ♩ g .
- 81 o: In EA und SN 1. Akkord auf 3. Zz irrtümlich $f(is)^3$ statt es^3 .
- 101: 2. und 3. f nach A und EA.

München, Herbst 2012
Norbert Gertsch

Comments

u = upper staff; l = lower staff;
 M = measure(s)

Sources

- A Autographs. *Malaga*: Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Dept^o de Música, shelfmark: M. 980. Head title: “Iberia | 4^{me} Cahier | N^o 1 – Malaga!” Signature on p. 13: “Albeniz | Paris Juillet 1907”. Dedication to “Madame Pierre Lalo” on top left of p. 1. *Jerez*: Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Dept^o de Música, shelfmark: M. 980. Head title: “Iberia | 4 Cahier – N^o 2: Jerez! | (bolero aburrio!)”. Signature on p. 15: “I. Albeniz | Nice Janvier 1908”. *Eritaña*: Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Dept^o de Música, shelfmark: M. 980. Head title: “Iberia | 4^{me} Cahier – N^o 3 – Eritaña⁽¹⁾”. At bottom of p. 1: “(1) Prononcez Eritagna; au-berge hors barrieres à Seville!”. Signature on p. 13: “Albeniz | Paris Aout 1907”. These are autograph fair copies with many engravers’ entries which unequivocally identify the manuscripts as engraver’s copies for the first edition.
- FE First edition, Paris, Édition Mutuelle, plate no. “E. 3086.M.”, probably published in summer 1908 (see the *Preface*). Title: “A Madame PIERRE LALO | I. ALBENIZ | IBERIA | 12 nouvelles “ impressions ” en quatre cahiers. | (4^e Cahier) | MALAGA | JEREZ | ERITAÑA | PRIX NET : 7 francs. | « EDITION MUTUELLE » en dépôt au Bureau d’Edition de la Schola Cantorum, 269, Rue Saint-Jacques, Paris. | Chez BREITKOPF & HERTEL: A Bruxelles, Leipzig, Londres et New-York. | Tous droits d’arrangement, de reproduction et

d'exécution réservés pour tous pays. | Copyright by I. Albeniz 1906 [recte: 1908, according to 1st page of music]". Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark: Vmg. 4029.

SR Reprint, Madrid, Unión Musical Española, same plate number as FE, published not before 1918 (see *Preface*). Print using the corrected plates of the first edition, but with a new title page: "A Madame PIERRE LALO | I. ALBENIZ | IBERIA | 12 nouvelles "impressions" en quatre cahiers | (4^e Cahier) | MALAGA | JEREZ | ERITAÑA | PRIX NET: 7 PTAS. | Dépôt général: UNIÓN MUSICAL ESPAÑOLA, avant CASA DOTESIO | MADRID: Carrera de San Jerónimo, 34. – Barcelona: Puerta del Angel, 1 y 3. – Bilbao: Cruz, 6. | PARIS: 29, Rue d'Astorg. | Tous droits de reproduction, d'arrangement et d'exécution réservés pour tous pays | Copyright by I. ALBENIZ 1907 [recte: 1908, according to 1st page of music] | GRAFICAS REUNIDAS, S. A. – MADRID". At the bottom of the 1st page of music, stamped "Única edición autorizada" (Sole authorised edition). Copy consulted: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, shelfmark: 2 Mus. pr. 8445–4.

About this edition

The primary source is SN. The many irregularities and engraving errors there have been tacitly eliminated with the help of FE and A (see *Preface*). The articulation and agogics from A have been borrowed without further ado whenever their omission in FE and SN is obviously due to engraving errors. The omission from A of markings that were added only during the printing process has not been specifically noted. Obvious rhythmic errors in the engraving and smaller imprecisions in the slurring have been tacitly corrected. Hairpins are generally valid for an entire measure, even when they are notated only in the middle of

the measure; minor adjustments are not specifically mentioned. Dynamic markings are often placed after the note, especially at single notes; we follow modern engraving rules. At several passages in the autograph there are triplet group slurs which the engraver of FE has often mistakenly interpreted as legato slurs. We have omitted them from this edition.

Individual comments

Malaga

24 u: Slur in FE and SR does not begin until 2nd chord; but see M 20.

25: A has no ♩ .

28 l: FE and SR have *poco cresc.* here as in M 29, probably in error.

36–38 u: Slur and > begin one chord later in FE and SR.

43 f. l: A has a deleted > from ♩ eb over the bar line to the 1st db ; the deletion was overlooked by the engraver of FE, so the presence of the sign is an error.

51: In FE and SR the 1st *sf* is one eighth note later, and the 2nd *sf* only occurs at the bar line at M 52.

93–95 l: FE and SR have a slur at M 93, then a further slur at M 94 f.

94 u: There is a tie from the 2nd to the 3rd c^3 in FE and SR. It is not present in A; cf. also M 93 and 95.

97: The 3rd > in the upper staff, and the 2nd > in the lower staff, are taken from A.

122 l: > is from A.

135 l: 2nd > is from A.

143 u: Slur in A begins at 1st instead of 2nd chord.

162–165: In A the ♩ from the 3rd beat of M 162 is on, rather than after, the beat, but after the page turn at M 166 is then as reproduced here. In FE and SR, M 162–165 have been changed to match M 166–169.

164–166 u: In A the slur in the lower part of M 165 is open to the right before the page turn, but is not then resumed in M 166 (where there is no staccato at ♩ c^2). In FE and SR the slur extends only to the 3rd beat of M 165; but see the preceding measures, in which ♩ is always the concluding note of the phrase.

196 u: FE and SR, probably in error, also have a portato stroke on the final chord.

198 u: Slur is from A; not present in FE or SR.

199 f. u: In FE and SR, probably in error, the *S^{va}* instruction and beginning of the slur already start at the final chord of M 199.

204 f. u: FE and SR have one slur per measure; we follow A. See also M 208 f.

221, 223 l: In FE and SR the 1st cb^1 is staccato each time, as in the upper staff; probably due to carelessness on the engraver's part. We follow A.

229 f. u: In A the slur across the bar line begins one chord earlier.

Jerez

52: The two > on the 1st beat are from A.

55 u: The 1st chord in A, probably in error, has a^2 instead of c^3 ; cf. M 56.

72 f. u: In FE and SR the *f* is restated before the 1st g^1 (there is a page turn after M 72).

73 f., 103 f. u: The portato slur in FE and SR erroneously extends to the 1st note of M 74 and 104.

83: In SR the 2nd > in the upper staff, and the < in the lower staff, are missing; we follow A and FE.

100 l: FE and SR erroneously have *ab* staccato (a misreading of the accent on *enveloppé*)

102 u: The portato stroke at the 1st chord of FE and SR is possibly a misreading of a — in A.

104 l: Fourth-to-last note in FE and SR likewise has a portato stroke.

108: SR lacks 2nd and 3rd ♩ , probably only in error; see M 110.

112: SR has an additional ♩ at the 1st and 2nd a^1 ; not present in any comparable measures.

112 f., 113 f. u: Slur over the bar line each time follows FE and SR; in A it is only to ♩

122: SR erroneously lacks 2nd ♩ ; see e. g. M 120.

144 l: The sources have a slur from the 2nd ♩ ; we change to match M 134, 136, 138 etc.

157: SR lacks the 2nd–4th \mathfrak{S} , probably in error; cf. M 158.

165 u: In A the \mathfrak{g} has $>$; but cf. M 166, as well as FE and SR.

191 l: 2nd slur in the sources extends only to c^1 ; but cf. the other middle voice and M 79.

200 f. u: FE and SR lack the tie at $\downarrow a$ in M 200 and at $\uparrow a$ in M 201; instead erroneously $\uparrow a$ on the 1st beat of M 201 at the 1st chord of the middle voice.

Eritaña

6 l: SR lacks slurs d^1-bb and $Bb-bb$, probably only in error; we follow A and FE.

19: A and FE have \mathfrak{S} instead of \ast .

47, 49: A has \ast already at the 1st d^1 , as do all the sources at M 49. We change M 49 to match M 47 (see the slur in the bass voice).

59 f. u: In A and FE the 1st slur begins on the 1st instead of the 2nd \mathfrak{g} ; it has been changed in SR, probably for reasons of part-writing.

62 f. u: A has a slur in M 62 on $d^{bb^1}-c^{b^1}$, while in M 63 there is a slur, open to the left after a change of line, to bb^{b^1} . FE and SR have a slur on $d^{bb^1}-bb^{b^1}$; but note the context.

67 f., 68 f. u: In A it is unclear as to whether the end of the slur at each measure transition extends to eb^2 or

ab^2 . In FE and SR it extends to eb^2 .

We change to match M 66 f.

71: In the sources, \ast is immediately after the 1st \mathfrak{S} , probably in error; we amend to match M 47 and 49.

73 u: 1st chord in FE and SR has a^2 instead of b^2 , in error; cf. also M 49.

75 l: A has \downarrow instead of $\uparrow g$ on 3rd beat.

81 u: In FE and SR, 1st chord on the 3rd beat is erroneously $f(\sharp)^3$ instead of eb^3 .

101: 2nd and 3rd f are from A and FE.

Munich, autumn 2012

Norbert Gertsch